

English:

When asked to make as much as possible of the interval that remained, he was not biased by anything in his previous life when he decided that it must be by intellectual excitement, in the clear, fresh writings of death by Voltaire —

*les hommes sont tous condamnés à mort avec des sursis indefinis:*

Meaning: we are all under sentence, an interval, and then our place knows us no more. Some spend this interval in listlessness, some in high passions, the wisest, at least among “the children of this world,” in art and song. Our one chance lies in expanding that interval, in getting as many pulsations as possible into the given time. Great passions may give us this quickened sense of life, ecstasy and sorrow of love, the various forms of enthusiastic activity, disinterested or otherwise, which come naturally to many of us. Only be sure it is passion— that it does yield you this fruit of a quickened, multiplied consciousness. Give nothing but the highest quality to your moments as they pass, and simply for those moments’ sake.

- Walter Pater, Excerpt from the original conclusion to “The Renaissance”

Spanish:

todos estamos bajo sentencia, un intervalo, y entonces nuestro lugar ya no nos conoce. Algunos pasan este intervalo en apatía, otros en grandes pasiones, los más sabios, al menos entre "los niños de este mundo", en el arte y la canción. Nuestra única oportunidad radica en ampliar ese intervalo, en conseguir tantas pulsaciones como sea posible en el tiempo dado. Nuestra única oportunidad radica en ampliar ese intervalo, en conseguir tantas pulsaciones como sea posible en el tiempo dado. No dan más que la más alta calidad a sus momentos a medida que pasan, y simplemente por el bien de esos momentos.